

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

Nota de prensa No.73



Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

Redacción y publicación: Sección de Fomento de la Convivencia

Multicultural, Departamento Cívico, Oficina Cultural del Ciudadano

Publicación: 31 de Marzo de 2022

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

Sitio web en japonés sensillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

“Propuesta de la XIII Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero”

La Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero eleva a la ciudad de Kawasaki, en forma de propuesta, el resultado de los dos años de investigación y deliberación, haciendo hincapié en los temas considerados de mayor importancia. La Propuesta se resume en tres solicitudes que se describen a continuación. Esta propuesta será entregada al Alcalde de la ciudad de Kawasaki, junto con el Reporte Anual de la Asamblea, en la reunión informativa anual al Alcalde a realizarse en el mes de abril.

(1) Intentar fortalecer la asistencia en distintos idiomas con el fin de dar soporte a los ciudadanos extranjeros, cuya lengua materna no es el japonés, para hacer los trámites relacionados a la crianza de los niños.

1 Utilizar la guía multilingüe, confeccionada por esta Asamblea, para el llenado de los formularios “Solicitud de Certificación (incluye la solicitud de cambios) para la Ayuda Económica para la Educación y la Crianza del Niño (*kyouiku-hoiku kyuufu nintei (henkou) shinseisho*)” y “Solicitud para el Uso de la Guardería Infantil u otros y Registro Infantil (incluye la solicitud de cambios) (*hoikujou tou riyou (henkou) moushikomisho ken jidoudaichou*)”.

(2) Brindar soporte a los extranjeros para que puedan llevar una vida segura y con independencia económica.

(Reiteración de la recomendación realizada en el 2017)

1 Realizar una reunión explicativa de orientación, dirigido principalmente a los ciudadanos extranjeros que han ingresado a la ciudad para radicarse, en el cual se les explique e informe las disposiciones gubernamentales de la ciudad, los modales y las reglas básicas para la convivencia, y brindarles informaciones útiles de la ciudad, los atractivos de la ciudad de Kawasaki, etc.

(3) Con el objeto de promover la asistencia de los ciudadanos extranjeros y la convivencia de las distintas culturas, fomentar la creación de instalaciones regionales que sirvan de soporte intermedio para ellos.

(Reiteración de la recomendación realizada en el 2015)

1 Instalar “Salones de Convivencia Multicultural (nombre provisorio)”

* Para ver detalladamente el contenido de la propuesta consulte el “Reporte Anual de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero – Año Fiscal 2021” (*gaikokujin shimin daihyoosha kaigi nenji hookokusho (2021nendo)*).

* El Reporte Anual además de distribuirse en el salón de debate de la Asamblea, está disponible para su lectura en las municipalidades (*kuyakusho*), en las distintas dependencias para los ciudadanos (*shiminkan*), en las bibliotecas (*toshokan*), etc. Puede también bajarlo de la página web de la ciudad. <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>



Palabras del Presidente de la Asamblea

- Reflexiones de la XIII Asamblea del Ciudadano Extranjero -

A la XIII Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero le tocó realizar toda su actividad, desde el principio hasta el final, dentro de la pandemia del virus de corona. Debido a ello hubo reuniones ordinarias que no se pudieron realizar, tampoco se pudo realizar la acostumbrada Asamblea Abierta Anual, la cual es una fuente de recabación de valiosas opiniones, ni tampoco se pudo participar en ninguno de los tantos eventos que normalmente se realizan.

A pesar de las limitaciones que tuvimos en nuestras actividades, nosotros, los miembros de la XIII Asamblea, hemos continuado con nuestra actividad en pos de la continuidad del desarrollo de la sociedad de convivencia multicultural aún en las situaciones más adversas, y con los limitados recursos con que contábamos hemos logrado confeccionar nuestra recomendación.

Por ejemplo, en esta XIII Asamblea, hemos hecho el desafío de intentar hacer por primera vez la reunión virtual. Por otra parte, a cambio de no poder realizar la Asamblea Abierta, invitamos a expertos para hacer el intercambio de opiniones apuntando a confeccionar la recomendación.

Gracias primeramente al soporte y colaboración de la oficina administrativa, y todas las personas relacionadas con nuestra actividad, los expertos que nos han brindado sus valiosas opiniones, el personal de Centro Internaional de Kawasaki, y todos aquellos que a pesar de la situación de pandemia se han acercado para escuchar nuestras deliberaciones, y todas las personas que de alguna manera han tenido interés en la Asamblea, gracias a todos ellos hemos logrado terminar satisfactoriamente las actividades de la XIII Asamblea. Desde el fondo del corazón les hago llegar mi profundo agradecimiento.

Para desarrollar aún más la sociedad de convivencia multicultural que promueve la ciudad de Kawasaki, les solicito que continuemos brindando asistencia a la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero.

Lahiru Sanketha Perera
Presidente de la XIII Asamblea



Nota: Se han quitado las mascarillas solo en el momento de sacar la foto.

Reflexiones de la Asamblea

El mandato de la XIII Asamblea Representativa ha finalizado en marzo de 2022. Presentamos a continuación las voces de los representantes al finalizar su mandato.

Kawasaki - shi. 川崎市の外国人代表者会議は、今年も素晴らしい成果を挙げ、4年間の活動を完了しました。この2年間の活動の中で、外国人の生活に関わっている様々な状況、課題、悩みなどを改善する議論が活発に行われ、目標を達成することができました。今後、代表者会議で学んだ知識と情報を活かして、より良い川崎市の街づくりに貢献できるよう努力してまいります。

4年間、23か国の代表者の皆様、事務局の方と貴重な経験と勉強ができました。そのお陰で川崎市の魅力を一層わかるようになりました。今後、代表者会議で学んだ知識と情報を活かして、より良い川崎市の街づくりに貢献できるよう努力してまいります。

金 海花

川崎市に住んでいる外国人市民の役に立ちたいという思いがきっかけで、外国人代表者会議に参加しました。そこで、同じ思いを持っている仲間に出会えたことは最大の幸せでした。この2年間はコロナで交流活動が減り、制限も多かったため、なかなか活動がうまくいかなかったこともありましたが、皆さんと一緒に話し合っ、最終的に提言ができたことはとてもホッとして、貴重な経験でした。会議での経験や皆さんとの思い出を大切に、前進していきたいと思っています。事務局の皆さん、外国人代表者の皆さん、本当にありがとうございました！

Cảm ơn mọi người rất nhiều!
グエン ティトゥチャン
Nguyễn Thi Thu Trang

I'm so grateful to have this experience here in Kawasaki. It wasn't easy, but I learned a lot about myself & the world around me. Change doesn't happen overnight, but it's good to know there are people working hard to improve the living situation for foreigners & locals alike. May we always strive to better ourselves & each other.
Sara Deena Scarf

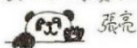
เรียนเชิญพี่น้องชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่คาซาคิ มาร่วมกันประชุมของผู้นอกประเทศที่ 4 ปี ที่จบปีนี้ 4-0: 17/3/22

It was fantastic to come together with global minds from Kawasaki, to make Kawasaki a better place for each individuals staying in Kawasaki. Wish all the best for the international members here for great work in future years.
Subhita

4年間大変お世話になりました。4年間は長かったです。本当に楽しく夢のよう過ぎた。ホド市民代表会議は卒業致しますが、この貴重な経験から学んだことは是非今後の人生にも活かしていきたい。本当にありがとうございました！

許成龍

2年間、代表者の皆様、事務局の皆様、おかげで私は、貴重な機会を体験することができました。退任後も、日本人市民、外国人市民、誰にも優しく、日本一の川崎市の実現に向け努力します。感謝！ 愛する川崎、川崎の未来を愛する！



張亮

川崎市外国人市民代表者会議に参加した目標は、日本に住む外国人の生活を幸せにすることでした。この2年間の会議の中で外国人の生活に関わっている様々な状況、課題、悩みなどを改善する議論が活発に行われ、目標を達成することができました。

代表者会議では、川崎市の担当者の方々及び10カ国以上の素晴らしい方が参加されて国際的でした。この様なダイバーシティの中で、各課題に対して様々な角度からのアイデアがあります。

外国人の幸せのためにアイデアの交換ができて、良い機会だったと思います。

ネパール人の方、ネパール人以外の外国人の方も、是非募集に応募してこの機会に参加してください。
バスカ (Bhaskar)

川崎市外国人代表者会議に12期と13期、4年間参加出来た事に誇りに思っています。たくさん学ぶことができました。市は多文化共生社会の実現に向けて、様々な取組を進めています。市の取組を知ることができても良い経験になりました。情報収集の大切さをあらためて感じています。12期には市の行事やイベントなどの活動に参加出来ましたが、13期はコロナ禍でほとんどの活動が中止になって、とても残念ですがやりがいのある活動ができました。皆さんを励まして、出来ることから地域に貢献したいと思っております。ありがとうございます。

チョョコカイン (ミャンマー)

令和4年2月

I'm grateful for all the experiences I had in the Kawasaki Foreign Representative Assembly. I have learned a lot about Kawasaki, and I really appreciate all their efforts in making the lives of the foreign residents easier. I'm also happy to meet and establish connections with fellow foreign residents from diverse background and different countries. Despite the limitation posed by the pandemic, we tried our best to exchange ideas and to come up with a useful proposal. I hope to see everyone again! Thank you very much again for this valuable opportunity!
Maraming salamat po!

Arianne Dumayas

この2年間本当に有り難うございました。自分の困ったことだけではなく川崎市に住んで居る外国人の困ったことも含めての様々なお話し合いが出来て本当に嬉しいです。これからも日本に居る開川崎市を住みやすい街になる為に貢献して行きたいと思えます。皆さんお疲れ様でした！！

ポール

川崎市外国人市民代表者会議に参加できてとても非常にうれしく思っています。外国人の仲間と関わり、この会議の重要性が分かりました。川崎市がよりよい町を作るために様々な対策が講じられていることも分かりました。今後も川崎市で暮らしながら、市民の方々のため、外国人ののためにボランティア活動に積極的に参加したいと思えます。

Marcin Judek (POLSKA)

It has been a joy to work for the good of the city where I have come to live as a foreigner. These two years, I have deepened my thanks and love for this special place. May the Kawasaki City blend of many colors create a future of peace and prosperity for all. -Kevin Liverman

和田恵麗奈

第13期の代表者の皆で作成した提言の実現を楽しみにしています。この二年間で色々な国の方と交流が出来たことが嬉しく思います。新型コロナウイルス感染拡大の影響でイベントなどに参加出来なかったことが残念です。第14期の活動に影響がない事をお祈りしております。

李歌歌 (リカンカン) です。

2年間の時間はあっという間に経ちました。振り返ってみると、本当に皆さんと一緒に様々な議論が出てきて、とても有意義な2年間でした。最初は、少し人見知りの自分が大人数の人と仲良く議論できるかという心配もありましたが、代表の皆さんがいつも暖かい笑顔で微笑みながら声をかけてくれたり、議論の時に自分の意見に対してきちんと耳を傾けてくれたりして、発言の自分とても心強くなりました。各代表者と事務局のおかげで、無事に第13期年りの提言ができて、心から感謝しています。これで少しでも川崎に住んでいる外国人の助けになれば嬉しく思います。もし今後はまた機会があれば、川崎の一市民としてより良い川崎になれるように力を尽くして頑張りたいと思います。

Je fait un honneur pour moi de participer à cette assemblée des représentants étrangers de la ville de Kawasaki édition 2020-2022. Cette édition fut particulière dans la mesure où nous, représentants étrangers et membres du comité avons à nous adapter aux circonstances du Covid19. Tout en espérant que les politiques, idées et propositions opposées puissent porter des fruits durables.

Marie Catherine Ideo Hidiaye originaire du Senegal (Afrique)

アークボーンはスリランカの言葉で「こんにちは」です。第13期の代表者になった事、また他の代表者と一緒に大好きな川崎の街に活動出来て、とても嬉しく思います。コロナ禍での活動は大きな経験となりました。代表者会議に参加して、この2年間得た経験を活かして、今後も川崎市の発展に貢献したいと思えます。2年間、本当にありがとうございました。

ආරු බෝන (アークボーン)

ආරු බෝන (アークボーン) (ありがとうございます/Thank You)

ペレラ ラヒル スリランカ

2年間は本当にありがとうございました。私は川崎市外国人市民代表者として外国人の困り事を解決することができ、貴重な経験を得ることができました。コロナの影響でなかなか会議を開催することが難しい状況でしたが、事務局や委員のメンバーの協力を会議を開催することができ、非常に感謝しています。外国人市民代表者には様々な国の人がいて、問題解決するとき他の国の人とアイデアを交換できるのが、興味深い活動だと感じました。川崎市の様々な地域に暮らすことを達成するために参加してこの活動が役に立っています。

Terma Kasih!

හැමදා පිංතූනක්

外国人代表者になったことでもこうお話し感謝致します。外国人にとっても日本人にとっても住みやすい町にしたいと思いで、4年間代表者の活動をしました。

代表者の方々と力を合わせて、外国人申請に関しても、行政職にも役に立つツールを作成できたことは、本当に大きな喜びです。

要求から参加への言葉は本当に心響きます。

退任後も、代表者会議を通じて、学んだ知識、知った情報を、困っている外国人に伝達し続けたいと思えます。事務局

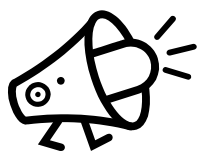
Palabras de cierre

Lo primero que sentí cuando supe de la Asamblea, fue simplemente “sorpresa” y “emoción”. Antes de conocer lo de esta Asamblea, no sabía del empeño que ponía la ciudad de Kawasaki por tratar de mejorar los problemas e inconveniencias que aquejan a los ciudadanos extranjeros. Aún más, me parece extraordinario el tratar de mejorar obteniendo la colaboración de los propios ciudadanos extranjeros. Por supuesto, sentí las ganas de “entrar” y “poner mi esfuerzo junto con la administración de la ciudad”.

Lo que realmente sentí al comenzar a participar en la reunión y conversar con gente proveniente de diferentes países, es que este es realmente un grupo internacional. Sin embargo tuve la preocupación de si yo podría contribuir a este grupo, pero me esforcé para continuar en ella.

Reflexionando acerca de las actividades de la Asamblea, me dí cuenta de que he estudiado mucho y a la vez me dí cuenta de muchas cosas. Por ejemplo de la complejidad del sistema administrativo público, y de que ellos están trabajando para mejorarlo. Por supuesto, todo cambio requiere tiempo y esfuerzo, sin embargo, si todos ponemos nuestro pequeño grano de arena de colaboración tendremos en frente nuestro un futuro con infinitas posibilidades.

Jefe de Redacción de Nota de Prensa, Sra. Sara Deena SCARF



¡Venga a escuchar la Asamblea!

★ XIV Asamblea Representativa
del Ciudadano Extranjero de Kawasaki,
Día 1 de la 1^{ra} Reunión ★

Día y Hora: Domingo 17 de abril de 2022, de 14:00 a 17:00 horas.

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (a 10 minutos a pié desde la Est. Motosumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko Meguro)

Acceso: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Calendario de reuniones del año fiscal 2022: <https://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000040963.html>

¡Todo el mundo está invitado a presenciar la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!

Informes

Sección de Fomento de la Convivencia Multicultural, Departamento Cívico,
Oficina Cultural del Ciudadano de la Ciudad de Kawasaki
〒210-0007 Kawasaki Frontier Bldg. 9-F, Ekimaehoncho 11-2, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi

Tel : 044-200-2846 Fax : 044-200-3707 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

Este papel es papel de reciclaje. Contiene un 70% de pulpa de papel de desecho.



古紙パルプ配合率70%再生紙を使用